

香港文匯報訊（記者 江鑫嫻 北京報道）今年4月，中國駐舊金山總領事館收到加利福尼亞州居民蘇珊娜·芙拉圖斯（Suzanne Fratus）的郵政快遞，內有兩尊彩色立俑及一封信件，信件講述了其家族與這兩尊陶俑的淵源，表示希望通過中國政府將文物送還給中國人民，捐贈至上海博物館。12月13日，這兩尊明代陶俑入藏上海博物館。入藏儀式上播放了蘇珊娜的簡短視頻，並由工作人員代為宣讀致辭。蘇珊娜說，非常榮幸將這兩件陶俑歸還給中國人民。兩件陶俑回歸，不是通過金錢或政治的手段，而是因為愛的力量和對中國人民的尊重。



Dear Madam/Sir,  
I am very sad that I will not be able to be in Shanghai to deliver these remarks personally. Unfortunately the e-mail only allows a few seconds of video time. Perhaps someone can read these longer remarks at the ceremony in my place. Today is a very important day because it marks the return of two figures that were lost for over 100 years. It is my honor and pleasure to return these works of art to you, the people of China. I celebrate your beautiful culture and artistic accomplishments in their absence from China these 2 figures have witnessed two world wars, numerous epidemics, floods and famines. If they could talk, I know that they would tell the world many things be kind to each other. Respect each other! Each other it is not through money or politics that these figures have come home to you. They were returned through the power of love and respect for you the Chinese people! See the hard work and sacrifices you make. I admire your music, gymnastics, sculpture, painting, cooking, dance, and knowledge of medical herbs and fungi. You are an amazing people! Please join me now in welcoming home the lost figures of the Shanghai Museum.

Sincerely yours,  
Suzanne M. Fratus  
Suzanne M. Fratus

● 捐贈人蘇珊娜·芙拉圖斯（Suzanne Fratus）女士 中國國家文物局供圖

中國國家文物局副局長關強在捐贈入藏儀式北京會場表示，蘇珊娜女士將陶俑送歸故土的義舉，展現了美國普通民眾對中國人民的友好情誼，必將帶動更多社會各界人士關注和支持文物追索返還工作，促成更多流失文物回家。

祖父在華行醫獲贈 觀展發現類似文物

據介紹，蘇珊娜的祖父約翰·赫伯特·韋特（John Herbert Waite）20世紀初在中國行醫，獲得兩尊陶俑，帶回美國，後交蘇珊娜繼承。1983年，為慶祝上海與舊金山締結姐妹城市，上海博物館赴舊金山亞洲藝術博物館舉辦《上海博物館珍藏——六千年的中國藝術展覽》。蘇珊娜發現參展的一套儀仗隊俑與其所藏陶俑極為相似。上海博物館隨展負責人告知，陶俑應出自中國被盜貴族墓葬。蘇珊娜素愛中國古代科學和中華優秀傳統文化，對中國人民懷有欽佩之情，此後近40年間，始終期待以合適的方式將文物送還給中國人民。

蘇珊娜表示，非常榮幸將這兩件陶俑歸還給中國人民。兩件陶俑的離散，見證了百年歷史，啟迪人們要與人友善、彼此尊重、彼此幫助。她敬仰中國的優美文化和藝術成就，決定將其送歸故土。兩件陶俑回歸，不是通過金錢或政治的手段，而是因為愛的力量和對中國人民的尊重。

入藏上海博物館 被定為三級文物

據介紹，在舊金山總領事館收

到彩色立俑後，國家文物局立即組織上海市文物局、上海博物館開展遠程鑒定等相關工作，判斷這兩尊陶俑為中國文物，與上海博物館館藏的一套明代彩色釉陶儀仗俑較為相似。9月，國家文物局尊重蘇珊娜意願，指定上海博物館作為兩尊陶俑的受贈入藏單位。11月26日，兩件文物入境上海，回歸祖國。

12月2日，上海博物館組織專家開展實物鑒定，確認兩尊陶俑為明代陪葬明器，是研究中國古代墓葬制度和製陶歷史的珍貴實物資料，具有重要收藏價值，確定為三級文物。專家認為，兩件文物與上海博物館所藏一套明代陶俑的胎質、表面施加的低溫鉛釉工藝相同，造型及製作風格與其中的尖帽立俑極為相似，應為同一時期、同一地區的作品。

展中美民衆情 促更多人關注文物追索

關強表示，中共十八大以來，中國流失文物追索返還工作取得突破性進展。此次蘇珊娜女士將陶俑送歸故土的義舉，展現了令人欽佩的崇高品格，展現了美國普通民眾對中國人民的友好情誼，彰顯了回歸文物所蘊含的「藝術的真正價值」，表達了各國人民攜手保護人類文化遺產的共同心願，必將帶動更多社會各界人士關注和支持文物追索返還工作，促成更多流失文物回家。中國願和國際社會一道，共同守護人類文明成果，促進文明交流互鑒，為踐行人類命運共同體理念不懈努力。



● 上海博物館「儀象萬千——明代彩色釉陶俑特展」現場。 中國國家文物局供圖

與儀仗俑隊同展出 反映當時社會風貌



上海博物館精心籌備「儀象萬千——明代彩色釉陶俑特展」，將兩尊受贈陶俑與當年在舊金山展覽的館藏明代彩色釉儀仗俑隊共同展出，展覽展出文物共68件，展期一個月。

據了解，上海博物館館藏一套明代彩色釉儀仗俑隊陶器，共計66件，是一套研究中國古代墓葬制度和製陶歷史的重要實物資料。他們雖從未在上海的展廳公開展出過，但曾多次遠赴國外交流，比如1983年-1984年赴美國舊金山、芝加哥、休斯頓、華盛頓特區四個城市展覽，1992年參加西班牙塞維利亞世博會的「1492世界文物展」、2018年赴俄羅斯莫斯科克里姆林宮博物館展出等。

儀仗，是最能體現古代社會身份地位的外在表現之

一。古代官員出行，有一套嚴整的儀式，且不同等級的官員隨行儀仗也有嚴格的區別。在明代，最高等級的帝王出行儀仗一般稱為「鹵簿」。《大明會典》中對於帝王、皇太子、親王、郡王等儀仗內容及數量都有具體規定。

這套彩色釉儀仗俑隊包含人物俑、騎馬俑和儀仗隊所需要各色人等，還有部分禮儀和生活用品。有施釉和彩繪兩種，在製成的陶俑或其它物品上，施以鉛釉，在600-900度低溫燒造完成以後，有的還在重要部位進行彩繪。儀仗俑隊的排列有較嚴格的安排，4名身穿鎧甲的騎馬武士在前開道，3名吹鼓手緊隨其後。騎馬武士俑後面，跟着眾多文俑和樂俑，其後是8名轎夫所抬大轎，這是整個儀仗隊的核心區域，八人大轎是墓主人所用。其後還有眾多陶俑，簇擁着小



● 今次回歸的兩尊明代陶俑。 中國國家文物局供圖

美國女士義舉 送兩明陶俑 回家

蘇珊娜：不是因為金錢或政治 而是對中國人民的尊重

近年文物回歸大事記

- 2019年2月，美國返還中國流失文藝品共361件（套）。2020年11月，中國國家文物局將這批文物正式移交給南京博物院。
- 2019年3月，在中國國家主席習近平和意大利總理孔特的見證下，中意兩國代表在羅馬交換了796件文物返還證書。
- 2019年8月，國家文物局和公安部密切合作，將流失到日本的一級文物曾伯克父青銅器組件成功追索回國。
- 2019年11月，何鴻燊將圓明園馬首銅像正式捐贈國家文物局。隨後，馬首銅像被劃撥北京市圓明園管理處收藏，回歸原屬地。
- 2019年11月，國家文物局、中國駐土耳其使館與土耳其政府有關部門共同促成2件非法流失文物返還中國。
- 2020年10月，流失英國25年的68件中國文物回歸。
- 2020年11月，埃及向中國駐埃及大使館移交了2018年初在埃查獲的31枚中國古錢幣，包括中國漢唐、清朝以及民國時期的錢幣，最早可追溯至中國西漢甚至更早的戰國時期。
- 2021年12月，美國加利福尼亞州居民蘇珊娜·芙拉圖斯向中國捐贈的兩尊明代陶俑正式入藏上海博物館。

整理：香港文匯報記者 江鑫嫻



● 捐贈入藏儀式北京現場。 中國國家文物局供圖

中國駐舊金山總領館：冀更多民衆 體會中美友好價值

香港文匯報訊（記者 江鑫嫻 北京報道）國家文物局13日主辦捐贈文物入藏儀式，美國加利福尼亞州居民蘇珊娜·芙拉圖斯捐贈中國的兩尊明代陶俑正式入藏上海博物館。中國駐舊金山總領事館副總領事周茂義在線參會時表示，蘇珊娜·芙拉圖斯女士將中國流失到美國的古代文物捐贈回來、還給中國人民，是十分溫暖而又高尚的義舉，體現了中美兩國人民之間的相互了解和友誼。希望通過兩尊陶俑入藏展出，讓更多民衆體會到中美友好的價值，促進中美關係健康穩定發展。

周茂義表示，中華文化源遠流長，燦爛輝煌，留下不計其數的珍貴文物等民族瑰寶。然而，由於歷史等原因，許多文物流失異國他鄉，歷經曲折滄桑。近年來，在中國政府的高度重視，文物部門的不懈努力，及國內外各界友好人士的關心支持下，越來越多的文物陸續回歸祖國。這既體現了中華優秀傳統文化的強大生命力和凝聚力，也折射出人類文明不斷前進的步伐。

蘇珊娜女士義舉難能可貴

「蘇珊娜·芙拉圖斯女士家住美國加利福尼亞州一個風景優美的湖邊小鎮，屬於駐舊金山總領事館領區。今年4月，她通過當地郵局向總領事館寄來一個紙箱，內有兩個青藍色的陶俑，還有一封信，表達了她要把中國流失到美國的古代文物捐贈回來，還給中國人民，讓它們回到自己故鄉的良好意願，這是十分溫暖而又高尚的義舉。」周茂義說，「特別是在當前中美關係面臨困難，美國經常發生排外仇外事件的背景下，蘇珊娜·芙拉圖斯女士捐回中國文物的決定更顯得難能可貴，具有非常積極的意義。」

周茂義表示，在聯繫中，感受到蘇珊娜·芙拉圖斯女士對中國和中國人民有着善良美好的感情。「她希望中國人民更加幸福安康，這也體現了中美兩國人民之間的相互了解和友誼。即使在相對偏僻的美國小鎮都有中美友好的火種在燃燒。我們無論是從事外交工作，還是開展文化交流，都應想方設法去播撒更多友好與合作的火種。讓中美兩國人民互相欣賞彼此的偉大，包容彼此的不同，攜手克服兩國人民追求美好未來的障礙。」

轎和交椅。最後是一部分生活用具，如大床、轎子、箱籠、屏風、燭台等。專家認為，從國內其它考古發現的情況和這套儀仗俑隊的人物、服飾和其它禮儀和生活用品看，這一套陶質儀仗俑隊的燒造時間應在十五世紀晚期以前。

專家分析一為轎夫 另一為皂隸俑

蘇珊娜捐贈的兩件陶俑，與上海博物館的這一套在風格上比較相似，專家認為應當是同一時期、同一地區的作品。他們頭戴圓帽，身着深藍色右衽長袍，腰束條帶，領部及袖口呈翠藍色，頭、手、足處則未施

釉。細節之處與上海博物館的這一套並不完全相同，屬於其它某一套明代彩色釉儀仗俑隊中的成員。但通過他們雙手的姿勢，專家認為，大致能判斷出這兩件陶俑在儀仗隊中的位置：一名是轎夫，一名手持棍杖的皂隸俑。

陪葬的儀仗俑，是墓主人生前地位的體現，很大程度上真實地反映了當時社會的生活風貌及服飾器用文化。陶俑雖是模製而成，但面目表情、手勢姿態、服裝帽飾都各不相同，非常耐人尋味。

● 綜合記者江鑫嫻及上海博物館微信公眾